

## La forme possessive

On pourrait tout aussi bien l'appeler la « personnalisation » du substantif, car en hongrois, à défaut d'adjectif possessif (*mon, ton, son, etc.*), la possession s'exprime par des suffixes possessifs correspondant aux 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes du singulier et du pluriel.

Les tableaux ci-dessous – qui ressemblent à des tableaux de conjugaison du verbe – présentent la forme possessive de douze noms : quatre noms clairs, deux noms mixtes et six noms sombres. L'usage de la couleur permet de mieux visualiser la différence entre le singulier et le pluriel de l'objet possédé : un objet ou plusieurs objets.

La difficulté réside en effet dans le pluriel de l'objet possédé qui ne comporte pas la lettre **k** là où on l'attendrait, lettre qui est pourtant la marque habituelle du pluriel.

Par exemple : pour dire *mes livres*, on pourrait s'attendre à « *könyve~~k~~em* » (sur le modèle de l'accusatif pluriel *könyve~~k~~et*), mais en bon hongrois, c'est *könyve~~k~~im*.

### Noms se terminant par une consonne :

SUBSTANTIF CLAIR				SUBSTANTIF SOMBRE			
könyv livre				ház maison			
SINGULIER		PLURIEL		SINGULIER		PLURIEL	
könyvem	<i>mon livre</i>	könyveim	<i>mes livres</i>	házam	<i>ma maison</i>	házaim	<i>mes maisons</i>
könyved	<i>ton livre</i>	könyveid	<i>tes livres</i>	házad	<i>ta maison</i>	házaid	<i>tes maisons</i>
könyve	<i>son livre</i>	könyvei	<i>ses livres</i>	háza	<i>sa maison</i>	házaik	<i>ses maisons</i>
könyvünk	<i>notre livre</i>	könyveink	<i>nos livres</i>	házunk	<i>notre maison</i>	házaink	<i>nos maisons</i>
könyvetek	<i>votre livre</i>	könyveitek	<i>vos livres</i>	házatok	<i>votre maison</i>	házaitek	<i>vos maisons</i>
könyvük	<i>leur livre</i>	könyveik	<i>leurs livres</i>	házuk	<i>leur maison</i>	házaik	<i>leurs maisons</i>

SUBSTANTIF MIXTE				SUBSTANTIF SOMBRE			
sör bière				asztal table			
SINGULIER		PLURIEL		SINGULIER		PLURIEL	
söröm	<i>ma bière</i>	söreim	<i>mes bières</i>	asztalom	<i>ma table</i>	asztalaim	<i>mes tables</i>
söröd	<i>ta bière</i>	söreid	<i>tes bières</i>	asztalod	<i>ta table</i>	asztalaid	<i>tes tables</i>
söre	<i>sa bière</i>	sorei	<i>ses bières</i>	asztala	<i>sa table</i>	asztalaik	<i>ses tables</i>
sörünk	<i>notre bière</i>	söreink	<i>nos bières</i>	asztalunk	<i>notre table</i>	asztalaink	<i>nos tables</i>
sörötök	<i>votre bière</i>	söreitek	<i>vos bières</i>	asztalotok	<i>votre table</i>	asztalaitek	<i>vos tables</i>
sörük	<i>leur bière</i>	söreik	<i>leurs bières</i>	asztaluk	<i>leur table</i>	asztalaik	<i>leurs tables</i>

### Noms se terminant par une consonne et comportant la variante avec -j- :

SUBSTANTIF CLAIR				SUBSTANTIF SOMBRE			
kert jardin				nap jour			
SINGULIER		PLURIEL		SINGULIER		PLURIEL	
kertem	<i>mon jardin</i>	kertjeim	<i>mes jardins</i>	napom	<i>mon jour</i>	napjaim	<i>mes jours</i>
kerted	<i>ton jardin</i>	kertjeid	<i>tes jardins</i>	napod	<i>ton jour</i>	napjaid	<i>tes jours</i>
kertje	<i>son jardin</i>	kertjei	<i>ses jardins</i>	napja	<i>son jour</i>	napjai	<i>ses jours</i>
kertünk	<i>notre jardin</i>	kertjeink	<i>nos jardins</i>	napunk	<i>notre jour</i>	napjaink	<i>nos jours</i>
kertetek	<i>votre jardin</i>	kertjeitek	<i>vos jardins</i>	napotok	<i>votre jour</i>	napjaitek	<i>vos jours</i>
kertjük	<i>leur jardin</i>	kertjeik	<i>leurs jardins</i>	napjuk	<i>leur jour</i>	napjaik	<i>leurs jours</i>

Noms se terminant par -a ou -e : la voyelle s'allonge (-á ou -é) :

SUBSTANTIF CLAIR				SUBSTANTIF SOMBRE			
lecke leçon				munka travail			
SINGULIER		PLURIEL		SINGULIER		PLURIEL	
leckém	ma leçon	leckéim	mes leçons	munkám	mon travail	munkáim	mes travaux
leckéd	ta leçon	leckéid	tes leçons	munkád	ton travail	munkáid	tes travaux
leckéje	sa leçon	leckéi	ses leçons	munkája	son travail	munkái	ses travaux
leckénk	notre leçon	leckéink	nos leçons	munkánk	notre travail	munkáink	nos travaux
leckétek	votre leçon	leckéitek	vos leçons	munkátok	votre travail	munkáitok	vos travaux
leckéjük	leur leçon	leckéik	leurs leçons	munkájuk	leur travail	munkáik	leurs travaux

Noms se terminant par -i : le pluriel de l'objet possédé est formé à partir de la 3<sup>e</sup> pers. du sing. en -ja ou -je :

SUBSTANTIF CLAIR				SUBSTANTIF SOMBRE			
zseni génie				kocsi voiture			
SINGULIER		PLURIEL		SINGULIER		PLURIEL	
zsenim	mon génie	zsenijeim	mes génies	kocsim	ma voiture	kocsijaim	mes voitures
zsenid	ton génie	zsenijeid	tes génies	kocsid	ta voiture	kocsijaid	tes voitures
zsenije	son génie	zsenije	ses génies	kocsija	sa voiture	kocsijai	ses voitures
zsenink	notre génie	zsenijeink	nos génies	kocsink	notre voiture	kocsijaink	nos voitures
zsenitek	votre génie	zsenijeitek	vos génies	kocsitok	votre voiture	kocsijaitok	vos voitures
zsenijük	leur génie	zsenijeik	leurs génies	kocsijuk	leur voiture	kocsijaik	leurs voitures

Noms se terminant par une autre voyelle (-ó -ő -u -ú -ű) :

SUBSTANTIF MIXTE				SUBSTANTIF SOMBRE			
gyűrű bague				autó voiture			
SINGULIER		PLURIEL		SINGULIER		PLURIEL	
gyűrűm	ma bague	gyűrűim	mes bagues	autóm	ma voiture	autóim	mes voitures
gyűrűd	ta bague	gyűrűid	tes bagues	autód	ta voiture	autóid	tes voitures
gyűrűje	sa bague	gyűrűi	ses bagues	autója	sa voiture	autói	ses voitures
gyűrűnk	notre bague	gyűrűink	nos bagues	autónk	notre voiture	autóink	nos voitures
gyűrűtök	votre bague	gyűrűitek	vos bagues	autótok	votre voiture	autóitok	vos voitures
gyűrűjük	leur bague	gyűrűik	leurs bagues	autójuk	leur voiture	autóik	leurs voitures

A ces formes régulières s'ajoutent un certain nombre d'irrégularités que l'on trouvera dans la *Grammaire fondamentale du hongrois* (pp. 128-131).



Le tableau synthétique ci-dessous présente la totalité des formes des suffixes possessifs : 59 en tout.

- ✓ partie supérieure gauche : – un seul possesseur – un seul objet possédé
- ✓ partie supérieure droite : – un seul possesseur – plusieurs objets possédés  
→ la couleur jaune met en évidence le -i- intercalaire qui indique la pluralité des objets possédés
- ✓ partie inférieure gauche : – plusieurs possesseurs – un seul objet possédé  
→ la couleur grise met en évidence le -k final qui indique la pluralité des possesseurs
- ✓ partie inférieure droite : – plusieurs possesseurs – plusieurs objets possédés  
→ c'est le double pluriel : le -i- intercalaire d'une part pour les objets possédés, le -k final d'autre part pour les possesseurs

		<i>un objet possédé</i>					<i>plusieurs objets possédés</i>		
<i>un possesseur</i>	<i>mon</i> <i>ma</i>	-m	-em -öm -am -om	-im	-eim -aim	-jeim -jaim			<i>un possesseur</i>
	<i>ton</i> <i>ta</i>	-d	-ed -öd -ad -od	-id	-eid -aid	-jeid -jaid			
	<i>son</i> <i>sa</i>		-e    -je -a    -ja	-i	-ei -ai	-jei -jai			
		<i>un objet possédé</i>					<i>plusieurs objets possédés</i>		
<i>plusieurs possesseurs</i>	<i>notre</i>	-nk	-ünk -unk	-ink	-eink -aink	-jeink -jaink			<i>plusieurs possesseurs</i>
	<i>votre</i>	-tek -tök -atok	-etek -ötök -atök -otök	-itek -itök	-eitek -aitök	-jeitek -jaitök			
	<i>leur</i>		-ük    -jük -uk    -juk	-ik	-eik -aik	-jeik -jaik			
		<i>un objet possédé</i>					<i>plusieurs objets possédés</i>		